



	DIN IEC 60598-2-18/A1 (VDE 0711-2-18/A1)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ICS 29.140.40 Einsprüche bis 2010-04-30 Vorgesehen als Änderung von DIN EN 60598-2-18 (VDE 0711-218):1996-03 </div> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px 20px; display: inline-block;">Entwurf</div> </div> <p>Leuchten – Teil 2-18: Besondere Anforderungen – Leuchten für Schwimmbecken und ähnliche Anwendungen (IEC 34D/953/CD:2010)</p> <p>Luminaires – Part 2-18: Particular requirements – Luminaires for swimming pools and similar applications (IEC 34D/953/CD:2010)</p> <p>Luminaires – Partie 2-18: Règles particulières – Luminaires pour piscines et usages analogues (CEI 34D/953/CD:2010)</p> <p>Anwendungswarnvermerk</p> <p>Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-02-22 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.</p> <p>Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.</p> <p>Stellungnahmen werden erbeten</p> <ul style="list-style-type: none"> – vorzugsweise als Datei per E-Mail an dke@vde.com in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden – oder in Papierform an die DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE, Stresemannallee 15, 60596 Frankfurt am Main. <p>Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.</p> <p style="text-align: right;">Gesamtumfang 7 Seiten</p> <p style="text-align: center;">DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE Normenausschuss Lichttechnik (FNL) im DIN</p>		

— Entwurf —

E DIN IEC 60598-2-18/A1 (VDE 0711-2-18/A1):2010-02

Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab ...

Nationales Vorwort

Das internationale Dokument IEC 34D/953/CD:2010 „Luminaires – Part 2-18: Particular requirements – Luminaires for swimming pools and similar applications“ (CD, en: Committee Draft) ist unverändert in diesen Norm-Entwurf übernommen worden. Dieser Norm-Entwurf enthält eine noch nicht autorisierte deutsche Übersetzung.

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung des CD entsprechend der diesbezüglich durch die IEC erteilten Erlaubnis beigefügt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen IEC-Text.

Das internationale Dokument wurde vom SC 34D „Luminaires“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet und den nationalen Komitees zur Stellungnahme vorgelegt.

Die IEC und das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) haben vereinbart, dass ein auf IEC-Ebene erarbeiteter Entwurf für eine Internationale Norm zeitgleich (parallel) bei IEC und CENELEC zur Umfrage (CDV-Stadium) und Abstimmung als FDIS (en: Final Draft International Standard) bzw. Schluss-Entwurf für eine Europäische Norm gestellt wird, um eine Beschleunigung und Straffung der Normungsarbeit zu erreichen. Dokumente, die bei CENELEC als Europäische Norm angenommen und ratifiziert werden, sind unverändert als Deutsche Normen zu übernehmen.

Da der Abstimmungszeitraum für einen FDIS bzw. Schluss-Entwurf prEN nur 2 Monate beträgt, und dann keine sachlichen Stellungnahmen mehr abgegeben werden können, sondern nur noch eine „JA/NEIN“-Entscheidung möglich ist, wobei eine „NEIN“-Entscheidung fundiert begründet werden muss, wird bereits der CD als DIN-Norm-Entwurf veröffentlicht, um die Stellungnahmen aus der Öffentlichkeit frühzeitig berücksichtigen zu können.

Für diesen Norm-Entwurf ist das nationale Arbeitsgremium UK 521.4 „Leuchten“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 64/1659/CD:2008	E DIN IEC 60364-7-702 (VDE 0100-702):2008-11	VDE 0100-702
–	–	DIN VDE 0100-702 (VDE 0100-702):2003-11	VDE 0100-702
EN 60598-2-18:1994	IEC 60598-2-18:1993, mod.	DIN EN 60598-2-18 (VDE 0711-218):1996-03	VDE 0711-218
CENELEC-Cor.:1996 zu EN 60598-2-18:1994	–	DIN EN 60598-2-18 Berichtigung 1 (VDE 0711-218 Berichtigung 1): 2008-10	VDE 0711-218 Berichtigung 1
Normen der Reihe EN 61558	Normen der Reihe IEC 61558	Normen der Reihe DIN EN 61558 (VDE 0570)	Normen der Reihe VDE 0570

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60598-2-18 (VDE 0711-218):1996-03, *Leuchten – Teil 2: Besondere Anforderungen – Hauptabschnitt 18: Leuchten für Schwimmbecken und ähnliche Anwendungen (IEC 60598-2-18:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60598-2-18:1994*

DIN EN 60598-2-18 Berichtigung 1 (VDE 0711-218 Berichtigung 1):2008-10, *Berichtigung zu DIN EN 60598-2-18 (VDE 0711-218):1996-03; Deutsche Fassung CENELEC-Cor.:1996 zu EN 60598-2-18:1994*

Normen der Reihe DIN EN 61558, *Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten, Drosseln und dergleichen*

E DIN IEC 60364-7-702 (VDE 0100-702):2008-11, *Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 7-702: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Schwimmbecken und Springbrunnen (IEC 64/1659/CD:2008)*

DIN VDE 0100-702 (VDE 0100-702):2003-11, *Errichten von Niederspannungsanlagen – Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Teil 702: Becken von Schwimmbädern und andere Becken*

— Entwurf —

E DIN IEC 60598-2-18/A1 (VDE 0711-2-18/A1):2010-02

Leuchten – Teil 2-18: Besondere Anforderungen – Leuchten für Schwimmbecken und ähnliche Anwendungen

Einleitung (kein Teil des Vorschlags)

1. Unterabschnitt 18.10.3: Änderung des Nennquerschnitts von äußeren Leitungen von 1,5 mm² auf 1,0 mm²

Eine Beratung in PAP ergab, dass die Anforderung an den Leiterquerschnitt in der derzeitigen Norm für Leuchten für Schwimmbecken auf der Annahme beruht, dass ein hoher Querschnittswert notwendig ist, um eine ausreichende mechanische Stabilität der Leitungsisolierung zu erreichen.

Aufgrund der Tatsache, dass ein erhöhter Leiterquerschnitt im Prinzip keine bessere mechanische Stabilität der Isolierung ergeben wird und aufgrund der für diese Anwendung konzipierten verbesserten Leitungen, ist eine Reduzierung der minimalen Querschnittsfläche von zurzeit 1,5 mm² auf 1,0 mm² erlaubt.

Dies spiegelt auch das Ergebnis des Vergleichs von verschiedenen Teilen 2 der IEC 60598 wider. Im Falle von anderen als gewöhnlichen Leuchten (> IP20) wird für die Mehrheit der Normen ein Querschnitt von 1,0 mm² für äußere Leitungen benötigt.

2. Unterabschnitt 18.4.1: Ergänzung eines DC-Wertes

Es wurde ein Unterschied in den Anforderungen an die Versorgungsspannung zwischen der Leuchtennorm IEC 60598-2-18 und der Errichtungsnorm für Schwimmbäder, IEC 60364-7-702 festgestellt. Die Leuchtennorm fordert in Unterabschnitt 18.4.1: Leuchten müssen zum Schutz gegen elektrischen Schlag der Schutzklasse III entsprechen. Die inneren und äußeren Stromkreise der Leuchten dürfen nur an Spannungen bis 12 V betrieben werden.

Die Errichtungsnorm fordert im Unterabschnitt 4.2.1 die SELV-Versorgungsspannungsgrenzwerte von 12 V Wechselspannung (AC) oder 30 V Gleichspannung (DC). Eine Angleichung der Leuchtennorm an die Errichtungsnorm zur Klarstellung und zur Erweiterung der Konstruktionseigenschaften der Leuchten ist notwendig. Dies führt zur Ergänzung von „AC“ und des Wertes von „30 V DC (welligkeitsfreie Gleichspannung)“ zu IEC 60598-2-18, 18.4.1.

Vorwort

Diese Änderung wurde vom Subcommittee 34D „Leuchten“ des IEC Technical Committee 34 „Lamps and related equipment“ ausgearbeitet.

Der Text dieser Änderung basiert auf den folgenden Dokumenten:

FDIS	Abstimmungsbericht
XX/XX/FDIS	XX/XX/RVD

Vollständige Informationen über die Abstimmung zur Annahme dieser Änderung können dem Abstimmungsbericht in der obigen Tabelle entnommen werden.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (maintenance result date ¹⁾) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Unterabschnitt 18.4.1:

Der Text ist durch Folgendes zu **ersetzen**:

„Leuchten müssen zum Schutz gegen elektrischen Schlag der Schutzklasse III entsprechen. Die inneren und äußeren Stromkreise der Leuchten dürfen nur an Spannungen bis 12 V AC oder 30 V DC (welligkeitsfreie Gleichspannung) betrieben werden.“

Unterabschnitt 18.10.3:

Der Text ist durch Folgendes zu **ersetzen**:

„Äußere Leitungen müssen Leiter mit einem Nennquerschnitt von mindestens 1,0 mm² haben.“

Unterabschnitt 18.5.2:

Der Verweis in Unterabschnitt 18.5.2 auf „IEC 742“ ist in „Reihe IEC 61558“ zu **ändern**.

¹⁾ Die Nationalen Komitees werden dazu aufgefordert zur Kenntnis zu nehmen, dass das „maintenance result date“ 2016 ist.

Introduction (not part of the proposal)

1. Subclause 18.10.3: Change of the nominal cross section of external cables from 1,5 mm² to 1,0 mm²

During the discussion in PAP it was found, that the cross section requirement of the current standard for swimming-pool luminaires is based on the assumption, that a high value of the cross section is necessary to reach a sufficient mechanical stability of the cable insulation.

Due to the fact, that an increased cross section of the wire will not give better mechanical stability of the insulation in principle and due to the improvement of cables designed for that purpose, a reduction of the minimum cross sectional area from actual 1,5 mm² to 1,0 mm² is permissible.

This reflects also the result of the comparison of the different part 2 of IEC 60598. The majority of the standards requires a cross section of 1,0mm² for external cables in case of other than ordinary (> IP 20) luminaires.

2. Subclause 18.4.1: Addition of a DC value

A difference in the supply voltage requirements between the luminaire standard IEC 60598-2-18 and the installation standard for swimming-pools, IEC 364-7-702 was determined. The luminaire standard requires in subclause 18.4.1: Luminaires shall be class III for protection against electric shock and shall have external and internal circuits which operate on voltages not exceeding 12V.

The installation standard requires in section 4.2.1 the supply voltage limits SELV 12 AC or 30V DC. An alignment of the luminaire standard to the installation standard for clarification and to extend the luminaire design properties is necessary. This will lead to the addition of "AC" and of the value "30V DC ripple free" to subclause 18.4.1 of IEC 60598-2-18.

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 34D: Luminaires, of IEC technical committee 34: Lamps and related equipment.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
XX/XX/FDIS	XX/XX/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date¹⁾ indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Subclause 18.4.1:

Replace the text with "Luminaires shall be class III for protection against electric shock and shall have external and internal circuits which operate on voltages not exceeding 12V AC or 30V DC ripple free."

Subclause 18.10.3

Replace the text with "The nominal cross-sectional area of the conductors of external cables and cords shall be not less than 1,0 mm²."

Subclause 18.5.2

Amend the reference in subclause 18.5.2 from "IEC742" to "IEC 61558 series"

¹⁾ The National Committees are requested to note that for this publication the maintenance result date is 2016